

La particule で

- La particule で est une **particule de contexte**.
- Formule :
 - Contexte + で + Verbe。
- 4 utilisations :
 - 1. **Moyen**
 - 2. **Lieu**
 - 3. **Quantité**
 - 4. **Cause**

1. Moyen

- La particule で permet d'indiquer le **moyen avec lequel on réalise une action**.
- **Moyen** + で + **Verbe**。

Je mange avec des baguettes

はしで食べます。

はしでたべます。

- Dans l'exemple, l'action de manger est réalisée grâce à un moyen, ici un objet : les baguettes.

Je parle / discute en français.

フランス語で話します。

フランスごではなします。

- ⚠ Attention à **ne pas confondre les particules で et と**. Elles peuvent toutes les deux se traduire par "avec", mais :
 - **La particule と** = "avec" d'accompagnement
 - お母さんとデパートに行きます。
 - おかあさんとデパートにいきます。
 - *Je vais au centre commercial avec maman.*
 - **La particule で** = "avec" qui désigne le moyen avec lequel on fait une action
 - ナイフでケーキを切ります。
 - ナイフでケーキをきります。
 - *Je coupe un gâteau avec le couteau.*
- Cela fonctionne pour les **objets, les idées et les concepts**, mais pas pour les êtres vivants. (humains, animaux)
 - Exemples : *Ingrédients, matériaux, membres du corps, moyens de transport...*

Je fais du curry avec du poulet.

とり肉でカレーを作ります。

とりにくでカレーをつくります。

Bob a construit la/sa maison avec du bois.

ボブさんは木で家を作りました。

ボブさんは木でいえを作りました。

Regarder avec les / ses yeux. (à l'oeil nu)

目で見える

めでみる

- **Moyen de transport** + で + **Verbe de direction** 行く (いく) / 来る (くる) / 帰る (かえる)

J'y vais en bus.

バスで行きます。

バスでいきます。

Je vais venir au Japon en avion.

ひこうきで日本に来ます。

ひこうきでにほんにきます。

2. Lieu

- **Lieu** + で + **Verbe d'action**.

J'étudie à l'école.

学校でべんきょうします。

がっこうでべんきょうします。

- △ Attention à **ne pas confondre les particules に et で**.
 - に désigne un **lieu** en tant que **destination**.
 - で désigne un **lieu** en tant que **contexte où il se passe quelque chose**.
- Dans l'exemple précédent :
 - Le fait d'étudier est une **action qui se déroule dans un lieu** qui est l'école
- Dans l'exemple suivant :
 - Il ne s'agit pas d'une action dans un lieu mais d'un **mouvement vers ce lieu**

Je vais à l'école.

学校に行きます。

がっこうにいきます。

- On peut aussi regarder le **verbe employé** :
 - **Verbe de mouvement** (ex : 行く / 来る / 帰る) :
 - Utiliser la particule **に** pour indiquer le **lieu de destination**
 - **Verbe d'action se déroulant au sein d'un lieu**, mais ne contenant pas de notion de déplacement :
 - Utiliser la particule **で** pour indiquer le **lieu où se déroule l'action**
- Pour résumer :
 - **に** → DESTINATION
 - **で** → CONTEXTE

J'emprunte de l'argent à la banque.

銀行でお金をかります。

ぎんこうでおかねをかります。

J'ai rencontré Sarah devant la gare.

駅の前でサラさんに会いました。

えきのまえでサラさんにあいました。

Aujourd'hui, ma grande soeur va jouer du piano à un concert.

今日、お姉さんはコンサートでピアノをひきます。

きょう、おねえさんはコンサートでピアノをひきます。

2. Lieu

をひく (弾く) →

Jouer d'un instrument à cordes ou à clavier (*piano, guitare, bass, koto, harpe, synthé,...*)

をふく (吹く) →

Jouer d'un instrument à vent (*flute, trompette, trombone, tuba, hautbois, clarinette, saxo,...*)

をたたく (叩く) →

Jouer une percussion (*batterie, tambour, tam-tam, drum pads,...*)

であそぶ (遊ぶ) →

Jouer, s'amuser (*lego, jouet, puzzle, iPad, Wii, PS4, Xbox, PC,...*)

- On utilise la particule **で** avec le verbe **あそぶ** car on désigne un **moyen** avec lequel on s’amuse.

Michel travaille à l’ambassade.

ミッシェルは大使館で働いています。

ミッシェルはたいしかんではたらいしています。

- Rappel: Avec la particule **に**, on a la formule :

Travaille à...

~につとめています。

- Avec cette formule, on peut aussi dire que Michel travaille à l’ambassade :

Michel travaille à l’ambassade.

ミッシェルは大使館につとめています。

ミッシェルはたいしかんにつとめています。

- Avec le **verbe つとめる** (*travailler chez / être employé chez*) :
 - On utilise la **particule に** avec son **lieu**
- Avec le **verbe 働く** (*はたらく*) (*travailler*)
 - On utilise la **particule で** avec son **lieu**

- Un autre exemple dans la langue japonaise :

- Avec le **verbe すむ** (*habiter*), on utilisera la **particule に**

■ **東京にすむ**

とうきょうにすむ

- Avec le **verbe くらす** (*vivre*), on utilisera la **particule で**

■ **東京でくらす**

とうきょうでくらす

3. Quantité

- En général, on utilise un **compteur de personnes** pour désigner une quantité / un nombre de personnes qui effectue une action.
- **Quantité + で + Verbe d’action.**

Je me promène seul(e).

一人でさんぽ(を)します。

ひとりでさんぽ(を)します。

Nous sommes allés à trois au cinéma

三人でえいがかんに行きました。

さんいんでえいがかんにいきました。

Tous, avec tout le monde

みんな

Nous sommes tous allés au cinéma.

みんなでえいがかんに行きました。

みんなでえいがかんにいきました。

- Pour dire qu'une **quantité = une autre quantité**, on utilise la formule suivante :
 - **Quantité (groupe, lot...)** + **で** + **Quantité (nombre, valeur, prix...)** + **です**。
- Il s'agit du seul cas où on n'utilise pas un verbe d'action mais un verbe d'état → **です**
- Cette forme est souvent utilisé pour donner **le nombre de personne dans un groupe**, ou la **valeur / prix d'un lot**.

C'est (ça coûte) 100 yens à l'unité.

一つで100円です。

ひとつでひゃくえんです。

Ces stylos sont à 800 yens le lot de 10.

このボールペンは十本で800円です。

このボールペンはじゅうほんではっぴゃくえんです。

Le tout, la totalité, l'ensemble

ぜんぶ

Le tout coûte 10 000 yens.

ぜんぶで一万円です。

ぜんぶでいちまんです。

Nous sommes 26 en tout dans la classe.

クラスはみんな

クラスはみんな

- En résumé :



4. Cause (nom)

- Cause + で + Verbe d'action。

Je me suis absenté de l'école à cause d'un rhume.

かぜで学校を休みました。

かぜでがっこうをやすみました。

Je me suis brûlé à cause du feu.

火でやけどしました。

ひでやけどしました。